

**Call for Papers**  
**Reflections of a Translated World: Towards a Disciplinary Meta-Awareness**

The graduate students of the School of Translation at Glendon College, York University, are pleased to announce the fifth annual graduate student conference in translation studies to be held March 8, 2014 at Glendon College in Toronto, Canada.

Translation as a scholarly practice is marked by transdisciplinarity. Not only have convergences among languages, cultures, knowledges and fields of study shaped translation studies, but questions of translation have also contributed to other fields of enquiry. Whether narrow or broad in scope, research in the field of translation and interpreting is a unique way of reflecting on the increasingly translated world in which we live.

This year's conference seeks to investigate translation studies through its points of contact and reciprocity. An increased meta-awareness of this inter-relatedness will help us understand the state of the field, and how it is reflected in our individual research, other areas of study, and the world at large. Meta-awareness involves taking a step back and becoming increasingly cognizant of the ways in which translation as a field is evolving.

With these ideas in mind, we welcome papers in various topics related to translation and interpreting, including—but not limited to—the following:

- Knowledge exchanges between translation studies and other disciplines;
- The current pulse or trends in translation theory and practice;
- The relationship between translation, interpreting, and knowledge and information flows;
- New perspectives in translation pedagogy;
- The effect of interdisciplinary research on minority languages;
- New specializations in translation studies resulting from changing scholarly and practice-based realities, e.g. activist translation, translation in the digital humanities, ideology in translation, translation in the media;
- The relationship among translators, the public and other professionals as a result of field convergences;
- Ways in which translators are portrayed or studied (in terms of agency, subjectivity, embodiment, involvement, etc.);
- Current intersections between translation and the study of literature, in areas such as comparative literature, world literature, and innovative approaches to literary translation.

These and other related issues will be addressed at this one-day trilingual event, which will include a series of individual presentations (20 minutes each) and a panel discussion with scholars from various universities. Interested persons are invited to submit proposals of 250-300 words in English, French or Spanish by Monday, October 4, 2013 to [conf2014@glendon.yorku.ca](mailto:conf2014@glendon.yorku.ca). Please ensure that you include the title of your submission, your name, affiliation and email address. Selected papers will be considered for publication.

## **Appel à communications**

### **Reflets d'un monde traduit : vers une méta-conscientisation disciplinaire**

Les étudiants et étudiantes du programme de maîtrise de l'École de traduction sont heureux d'annoncer la tenue du cinquième colloque annuel en traductologie, qui se tiendra le 8 mars 2014 au Collège universitaire Glendon de l'Université York, à Toronto.

La traductologie est une pratique savante marquée par la transdisciplinarité. Non seulement a-t-elle été façonnée par les convergences entre les langues, les cultures, les savoirs et les domaines d'études, mais les questions traductologiques ont aussi contribué à l'enrichissement d'autres domaines. Que son champ soit large ou étroit, la recherche en traductologie est un outil exceptionnel de réflexion sur le monde d'aujourd'hui dans lequel la traduction occupe un rôle qui ne cesse de grandir.

Cette année, le colloque se propose d'explorer la traductologie à travers ses points de contact et de réciprocité. Une méta-conscientisation plus importante de ces interrelations nous aidera à mieux apprécier l'état du domaine et la manière dont il se reflète dans nos projets individuels de recherche, dans d'autres domaines d'études et dans le monde en général. La méta-conscientisation exige du recul et un effort d'appréciation des différentes manifestations de l'évolution de la traductologie en tant que domaine d'études.

Afin d'aborder ces questions, nous cherchons des propositions sur divers sujets reliés à la traduction et à l'interprétation, tels que:

- Les échanges de savoirs entre la traductologie et d'autres domaines;
- Les tendances actuelles dans le domaine sur les plans théorique et pratique;
- La relation entre la traduction, l'interprétation et les flux d'information et de savoirs;
- Les nouvelles approches à la formation et à l'éducation des traducteurs/traductrices et traductologues;
- L'impact de la recherche pluridisciplinaire sur les langues minoritaires;
- Les nouvelles spécialisations en traductologie issues des nouvelles réalités théoriques et pratiques (ex. traduction militante, humanités numériques et traduction, idéologie et traduction, traduction médiatique);
- Les retombées de la convergence des domaines sur les relations entre les traducteurs/traductrices, le public et d'autres professionnels;
- Les représentations de traducteurs/traductrices (ex. puissance d'agir, subjectivité, corporalité, engagement);
- Les points d'intersection actuels entre la traduction et les études littéraires dans des domaines tels que la littérature comparative, la littérature mondiale et les approches novatrices à la traduction littéraire.

Le colloque d'une journée se tiendra en trois langues (français, anglais et espagnol) et inclura des communications individuelles d'une durée maximale de 20 minutes, ainsi qu'une table ronde à laquelle participeront des professeurs de diverses universités. Nous vous invitons à nous faire parvenir votre proposition de communication (250 à 300 mots) en français, en anglais ou en espagnol d'ici le lundi 4 octobre 2013, à l'adresse suivante : [conf2014@glendon.yorku.ca](mailto:conf2014@glendon.yorku.ca). Veuillez fournir le titre de votre communication et vos coordonnées, ainsi que le nom de votre programme d'étude et de votre université. Certaines contributions seront retenues aux fins de publication.

## **Convocatoria de ponencias**

### **Reflejos de un mundo traducido: Hacia una metaconsciencia disciplinaria**

Los estudiantes de maestría del programa de traducción de Glendon College, York University, se complacen en anunciar el quinto coloquio anual de estudios de traducción que se realizará el 8 de marzo de 2014 en Glendon College en la ciudad de Toronto, en Canadá.

La traducción como actividad académica se ha caracterizado por su naturaleza transdisciplinaria. No sólo las convergencias entre las lenguas, las culturas y el conocimiento adquirido a partir de diferentes campos de estudio le han dado forma a los estudios de traducción; las interrogantes que surgen a partir de la traducción también han contribuido a otros campos de investigación. Ya sea que sus objetivos tengan un carácter general o específico, la investigación sobre la traducción y la interpretación tiene una manera única de reflejarse en el mundo, cada vez más traducido, en el que vivimos.

Este año el coloquio tiene como objetivo investigar los estudios de traducción a través de sus puntos de contacto y reciprocidad. Consideramos que al concientizarnos de las relaciones de interdependencia entre los distintos campos de estudio podríamos comprender mejor el de la traducción y la manera en que éste se refleja en nuestra propia investigación, en otras áreas de estudio y en el mundo en general. La búsqueda de una metaconsciencia implica tener una perspectiva amplia y estar consciente de la manera en que el campo de la traducción está evolucionando.

A partir de estas ideas, se aceptarán ponencias relacionadas con la traducción y la interpretación en una amplia variedad de temáticas, tales como:

- El intercambio de conocimiento entre los estudios de traducción y otras disciplinas;
- Las tendencias y el estado actual de la teoría y la práctica de la traducción;
- La relación entre la traducción, la interpretación, el conocimiento, y la circulación y los flujos de información;
- Las nuevas perspectivas en la pedagogía de la traducción;
- Los efectos de la investigación interdisciplinaria sobre las lenguas minoritarias;
- Las nuevas especializaciones de los estudios de traducción que han sido consecuencia del cambio de la realidad tanto en el aspecto académico como práctico; por ejemplo, la traducción y el compromiso social, la traducción en la era digital, la ideología y la traducción y la traducción en los medios de comunicación;
- La relación entre los traductores y traductoras, el público y otros profesionales, como consecuencia de las convergencias que han acontecido en el campo de la traducción;
- Las maneras en que se estudia y representa a quienes traducen (como agentes sociales o en cuanto a su subjetividad, corporeidad, participación, compromiso, etc.);
- Los puntos de intersección entre la traducción y el estudio de la literatura hoy en día, en áreas tales como la literatura comparada, la literatura mundial, y los enfoques innovadores con respecto a la traducción literaria.

Estos y otros aspectos se abordarán en el encuentro trilingüe de un día, el cual comprenderá una serie de ponencias individuales de veinte minutos cada una y un panel de discusión entre académicos de varias universidades. Las personas interesadas deberán enviar su propuesta que conste de 250 a 300 palabras, en inglés, francés o español antes del lunes 4 de octubre de 2013 al correo electrónico [conf2014@glendon.yorku.com](mailto:conf2014@glendon.yorku.com). Favor incluir: título de la presentación, nombre, afiliación y correo electrónico. Los trabajos seleccionados serán considerados para su publicación.